



# Ơ~i !



Mục lục Trang 2: Chế độ cho người bị bệnh nan y, Mã số cá nhân Trang 3: Cùng nhau đi bộ và tổ chức tiệc ngoài trời  
Trang 4: Giới thiệu tòa nhà phòng cháy chữa cháy, Dịch vụ phiên dịch tình nguyện



## MƯA LŨ ! KHẨN TRƯƠNG ĐI LÁNH NẠN !



Mùa mưa bão đã tới!



Trên Tivi và điện thoại có thông báo tình hình mưa bão và cách thức lánh nạn nhưng không hiểu gì...

Đúng rồi nhì. Gần đây có nhiều thiệt hại do mưa lớn gây ra. Thật là đáng lo ngại.



Lần này sẽ giải thích về ý nghĩa của các thông tin thiên tai nhé.



※ Lánh nạn: Là đi tới nơi an toàn.

①

②



Thông tin về mưa lớn và thông tin về lánh nạn đều có 3 cấp độ. Rất mong các bạn hiểu rõ và hành động kịp thời khi sự việc xảy ra.



### Thông tin mưa lớn

1) 大雨注意報  
Thông báo chú ý mưa lớn.  
Khi mưa lớn có thể xảy ra lở đất.

2) 大雨警報  
Cảnh báo mưa lớn  
Mưa lớn có khả năng xảy ra sạt lở ở diện rộng.

3) 大雨特別警報  
Cảnh báo đặc biệt mưa lớn  
Mưa lớn có khả năng xảy ra sạt lở nghiêm trọng.

**Nguy hiểm**

### Thông tin lánh nạn

1) 避難準備・高齢者等避難開始  
Chuẩn bị lánh nạn. Bắt đầu triển khai với người cao tuổi.  
① Ưu tiên triển khai với người cao tuổi, người tàn tật trước  
② Những người có thể tự mình lánh nạn hãy chuẩn bị tư thế.

2) 避難勧告  
Cảnh báo lánh nạn  
Tất cả mọi người ở khu vực được chỉ định thực hiện lánh nạn.

3) 避難指示 (緊急)  
Chỉ định lánh nạn (Khẩn cấp)  
Những người ở khu vực chỉ định lánh nạn khẩn cấp đi lánh nạn.  
※ Những ai không kịp đi lánh nạn hãy lánh tạm ở nơi an toàn trong nhà vì ở bên ngoài rất nguy hiểm.

! Khi cảm thấy nguy hiểm, dù chưa thấy thông tin cảnh báo cũng hãy di chuyển tới nơi an toàn và nơi lánh nạn !

③



Khi cảm thấy lo lắng có nguy hiểm xảy ra do mưa lớn, hãy nhanh chóng cập nhật tình hình qua ti vi hoặc đài phát thanh nhé. Ngoài ra, có thể vào trang web của thành phố như dưới đây để theo dõi nhé:  
(<http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/kurashi/anshin/bosai/1003241.html>)

Chúng ta có thể trải nghiệm mưa lớn, bão ở nhà bảo tàng phòng chống thiên tai của thành phố. Chi tiết hãy xem ở trang 4 nhé.



④



Bệnh nan y là bệnh hiếm gặp, cần điều trị lâu dài, không khỏi ngay và cũng không tìm được nguyên nhân.

Trong số các bệnh nan y, những người nào mắc phải bệnh nguy hiểm, hiếm có tỉ lệ người mắc bệnh dưới 0.1% theo chẩn đoán (bệnh nan y đặc biệt)

Có 331 loại bệnh nan y được cho là đặc biệt nghiêm trọng, tiêu biểu như bệnh viêm loét đại tràng, bệnh pakison.

※ **Trợ cấp y tế cho bệnh nan y**

Sẽ hỗ trợ 20% số tiền người bệnh phải chi trả, người bệnh sẽ chỉ phải chi trả nếu chi phí điều trị vượt quá giới hạn cho phép trong một tháng (tùy vào mỗi người mà số tiền được quy định khác nhau).

▽ Đối tượng

- ① Là những người được chẩn đoán bệnh đúng theo tiêu chuẩn y tế.
- ② Được xác định đúng tính nghiêm trọng của bệnh và tổng số chi phí phải chi trả cho mỗi tháng điều trị (10%) vượt quá 33,000 JPY

Trước khi làm đơn xin hỗ trợ, hãy trao đổi với cơ sở điều trị chính.

▽ Cụ thể chi tiết về các bệnh khác có thể xem trên trang web của thành phố.

※ **Các loại dịch vụ**

Nếu gặp khó khăn trong cuộc sống có thể sử dụng những dịch vụ của bảo hiểm và phúc lợi cho người tàn tật. Nếu được nhận định cần sự chi viện và y tế, có thể sử dụng dịch vụ hỗ trợ việc nhà và giúp đỡ khi tới bệnh viện khám bệnh.

※ **Trao đổi công việc**

Tại Halowork của thành phố (Akebon Chou) chúng tôi có người hỗ trợ cho các hoạt động tìm việc của người mắc bệnh nan y, như hỗ trợ trao đổi với các nhà tuyển dụng ..., giúp người bệnh vừa điều trị vừa tìm việc.

※ **Trung tâm tư vấn hỗ trợ bệnh nan y Tochigi**

Quý vị có thể gọi điện hoặc tới gặp trực tiếp với những người hỗ trợ, chuyên gia bảo hiểm trong khoảng từ 10:00 ~ 16 : 00 trong các ngày làm việc tại Morinai của Trung tâm sức khỏe Tochigi .

Chi tiết xin liên hệ với Phòng bảo hiểm sức khỏe, số điện thoại: ☎ 028-626-1114



MÃ SỐ CÁ NHÂN NGÀY Càng TRỞ NÊN TIỆN LỢI!

Ở thành phố Utsunomiya có nhiều “Dịch vụ sử dụng Mã số cá nhân”. Quý vị có thể sử dụng Mã số cá nhân để lấy Thẻ cư trú hay giấy tờ liên quan tới hành chính ở hơn 200 cửa hàng tiện ích, từ 6:30 tới tận 23:00. Hơn nữa, thành phố cũng đang xem xét nhiều dịch vụ khác có thể sử dụng mã số cá nhân trong khu vực, ví dụ như có thể dùng để tích điểm...Quý vị hãy đăng ký những dịch vụ ngày càng tiện lợi khi sử dụng Mã số cá nhân.

※ **Đăng ký, nhận Mã số cá nhân vào ngày nghỉ.**

Để những người không thể nhận mã số cá nhân vào ngày thường do công việc, Phòng tiếp dân (市民課 <sup>しみんか</sup> ở tầng 1) làm việc thêm một ngày vào ngày nghỉ mỗi tháng. Mọi người có thể đăng ký từ tháng 8.

Về ngày tháng và thủ tục cụ thể hãy gọi đến số: ☎ 028-632-5266 để biết thêm chi tiết.

## Sự kiện vui vẻ



### HÃY CHUNG VUI CÙNG CHÚNG TÔI! ĐI BỘ VÀ TỔ CHỨC TIỆC NGOÀI TRỜI NHÉ.



- 🕒 Ngày 30 tháng 9 (Chủ nhật) 9 : 00~16 : 00 (Ngày mưa cũng thực hiện nhé.)
- 😊 Cùng đi bộ & tiệc nướng & chơi những trò chơi vui để kết bạn!!
- ¥ 1,500 Yên (Là thành viên của UCIA: 1000 yên • Học sinh dưới 6: 500 yên) \* Giá đã bao gồm tiền bảo hiểm.

Hạn đăng ký Ngày 22 tháng 9 (Thứ 7)

- \* Khi đăng ký hãy ghi rõ tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, địa chỉ liên lạc (số điện thoại), quốc tịch.

@ Trung tâm hoạt động bảo hiểm thành phố Utsunomiya (篠井町1885-1)

☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya TEL 028-616-1870 FAX 028-616-1871 メール ucia@ucia.or.jp



### CÂU LẠC BỘ GIAO LƯU QUỐC TẾ

- 🕒 Tổ chức ngày thứ 7 tuần thứ 4 hàng háng  
Thời gian: 16 : 00 ~ 18 : 00  
Ngày 22 tháng 9: Trang trí lễ hội hóa trang Halowen
- 😊 Là sự kiện giao lưu với mọi người ở các nước trên thế giới
- ¥ Miễn phí
- @ Ban giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya
- ☎ 028-616-1563

👉 **Tổ chức thứ 7 tuần 4 hàng tháng nhé!**

### BẢO TÀNG MỸ THUẬT THÀNH PHỐ UTSUNOMIYA BUỔI HÒA NHẠC “NHŨN KHU RỪNG BÌNH YÊN”

- 🕒 Ngày 22 tháng 9 (Thứ 7)  
Từ: 11 : 00 đến 12 : 00
- 😊 Nghệ sĩ biểu diễn Nishizono Ayami, Tomita Risa  
hòa tấu sáo cùng Piano
- Số lượng** ưu tiên 170 đăng ký trước
- ¥ Miễn phí
- @ Phòng họp lớn Viện bảo tàng mỹ thuật Utsunomiya  
なごかまち ぼんち (長岡町1077番地)
- ☎ 028-643-0100

### KHOẢNH KHÁC GIỮA ÂM NHẠC VÀ NHỮNG VÌ SAO



- 🕒 Ngày 29 tháng 9 (Thứ 7) • Ngày 30 (Chủ nhật)  
Thời gian: 15 : 00 ~ 15 : 45
- 😊 Cùng thưởng thức âm nhạc dưới bầu trời đầy sao trong chương trình đặc biệt có kèm theo hướng dẫn của nhân viên
- Số lượng** 280 người
- ¥ Người lớn: 210 yên • Trẻ em: 100 yên • Dưới 3 tuổi: miễn phí
- @ Bảo tàng khoa học tổng hợp cho trẻ em tỉnh Tochigi (西川田町567)
- ☎ 028-659-5555

### CÂU LẠC BỘ NHẠC JAZZ



- 🕒 Ngày 22 tháng 9 (Thứ 7)  
17 : 00 ~ 20 : 10
- 😊 Cùng thưởng thức trực tiếp nhạc jazz ở trên đường phố  
Sự kiện góp phần xây dựng đường phố nhạc jazz.
- ¥ Miễn phí
- @ Tuyến phố Orion Square (江野町8-3)  
Câu lạc bộ hội viên xây dựng nhạc Jazz đường phố.
- ☎ 028-632-2767



# NHÀ PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI TẠI TỈNH TOCHIGI



Chúng tôi sẽ hướng dẫn về tòa nhà phòng chống thiên tai của thành phố đã giới thiệu ở trang 1 nhé.

Ở tòa nhà phòng chống thiên tai, quý vị có thể trải nghiệm 4 cảm giác là mưa lớn, động đất, khói và bão lớn.

Thời gian mở cửa : 9:30~16:30 (Tuy nhiên, giờ vào cửa là 15:30)

Phí vào cửa : Miễn phí

Ngày nghỉ : Thứ hai hàng tuần、 Từ ngày 28 tháng 12 tới ngày 4 tháng 1.

※ Ngày nghỉ định kỳ nếu trùng vào ngày nghỉ lễ thì sẽ vẫn mở cửa. Ngày nghỉ sẽ chuyển sang ngày tiếp theo.

Điện thoại : 028-674-4843

Địa chỉ : うつのみやしなかとちょう  
宇都宮市中里町248

◇ Trường hợp khách đoàn (Hơn 10 người trở lên) tới thăm cần liên hệ trước.



Hãy trải nghiệm để đề phòng trong trường hợp thiên tai xảy ra.



## DỊCH VỤ CỦA CÂU LẠC BỘ GIAO LƯU QUỐC TẾ THÀNH PHỐ

### HƯỚNG DẪN TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

		Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha	Tiếng Trung Quốc	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP • 028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần thứ 4 (Cần hẹn trước)			
Shiyakusho • 028-632-2834 (Chỉ trong giờ hành chính)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần	Thứ 5 tuần
Trao đổi về các thủ tục hành chính • 028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 (Cần hẹn trước)			

### DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN

Để hỗ trợ cho những người còn khó khăn trong việc giao tiếp bằng tiếng Nhật, chúng tôi có dịch vụ phiên dịch tình nguyện đi cùng trong trường hợp cần tới các cơ quan hành chính (như tới Shiyakusho, cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ Từ thứ 2 tới chủ nhật 8:30-19:00
- ▶ 1 lần (2 tiếng) 2,000 yên
- ▶ Hãy viết thư đề nghị, trả tiền và đăng ký tại Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya.

“O~i!” được phát hành bằng các ngôn ngữ, Tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt. Ngoài ra cũng được đăng trên trang web của hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) <http://www.ucia.or.jp>. Quý vị cũng có thể đọc những số phát hành trước tại đây.

Tác giả của những hình ảnh ở trang 1 là : USUI YURIKA, NEMOTO NATSUKI